

LA CORPORATION DE LA VILLE DE HAWKESBURY
THE CORPORATION OF THE TOWN OF HAWKESBURY

Réunion ordinaire du Conseil
Regular meeting of Council

Le lundi 29 juin 2009
Monday, June 29, 2009

19h00
7:00 p.m.

PROCÈS-VERBAL
MINUTES

PRÉSENTS / PRESENT:

Conseil – Council

Jeanne Charlebois, maire/Mayor

Les conseillers/Councillors : Michel A. Beaulne, André Chamailard, Gilbert Cyr,
Sylvain Dubé, Gilles Roch Greffe et/and Gilles Tessier

Personnes-ressources/Resource persons

Normand Beaulieu,	directeur général-trésorier / Chief Administrator Officer-Treasurer
Christine Groulx,	greffière / Clerk
Manon Belle-Isle,	urbaniste / Planner
Jean-Claude Miner,	chef du Service de bâtiment / Chief Building Official
Liette Valade,	directrice des loisirs et de la culture / Director of Recreation and Culture
Ghislain Pigeon,	directeur du Service des incendies / Fire Chief
Richard Guertin,	surintendant du Service de l'eau / Waterworks Superintendent

- | | | |
|----|---|--|
| 1. | <u>Prière et ouverture de la réunion ordinaire</u> | <u>Opening of the regular meeting</u> |
| | Le conseiller Michel A. Beaulne récite la prière d'ouverture. | Councillor Michel A. Beaulne recites the opening prayer. |
| | R-300-09
Proposé par Sylvain Dubé
avec l'appui de André Chamailard | R-300-09
Moved by Sylvain Dubé
Seconded by André Chamailard |
| | Qu'il soit résolu que la réunion ordinaire soit déclarée ouverte. | Be it resolved that the regular meeting be declared open. |
| | Adoptée. | Carried. |

2. Adoption de l'ordre du jour

R-301-09

Proposé par Gilles Roch Greffe
avec l'appui de Gilles Tessier

Qu'il soit résolu que l'ordre du jour soit adopté après avoir donné la permission au Club Jeunesse Optimiste de Hawkesbury de modifier leur présentation.

Adoptée.

Adoption of the agenda

R-301-09

Moved by Gilles Roch Greffe
Seconded by Gilles Tessier

Be it resolved that the agenda be adopted after giving the permission to the Hawkesbury Youth Optimist Club to modify their presentation.

Carried.

3. Divulgations de conflits d'intérêts

Le conseiller Gilbert Cyr déclare un conflit d'intérêts à l'article 8.1.

Disclosures of conflicts of interest

Councillor Gilbert Cyr declares a conflict of interest with regard to item 8.1.

4. Adoption des comptes rendus

(huis clos remis sous pli confidentiel)

Adoption of the minutes

(Closed meetings remitted under confidential seal)

4.1 Réunion ordinaire du Conseil,
le 25 mai 2009

R-302-09

Proposé par André Chamailard
avec l'appui de Michel A. Beaulne

Qu'il soit résolu que le procès-verbal soit adopté tel que présenté.

Adoptée.

Regular meeting of Council,
May 25, 2009

R-302-09

Moved by André Chamailard
Seconded by Michel A. Beaulne

Be it resolved that the minutes be adopted as presented.

Carried.

4.2 Réunion ordinaire du Conseil
et huis clos,
le 8 juin 2009

Réunion ordinaire du Conseil
et huis clos,
le 15 juin 2009

Réunion extraordinaire du Conseil,
le 16 juin 2009 (18h00)

Réunion extraordinaire du Conseil,
le 16 juin 2009 (19h00)

R-303-09

Proposé par André Chamailard
avec l'appui de Gilles Tessier

Qu'il soit résolu que les procès-verbaux soient adoptés tels que présentés.

Adoptée.

Regular meeting of Council
and closed meeting,
June 8, 2009

Regular meeting of Council
and closed meeting,
June 15, 2009

Special meeting of Council,
June 15, 2009 (6:00 p.m.)

Special meeting of Council,
June 15, 2009 (7:00 p.m.)

R-303-09

Moved by André Chamailard
Seconded by Gilles Tessier

Be it resolved that the minutes be adopted as presented.

Carried.

5. Rapports du Maire et des Conseillers

Le maire et les conseillers présentent leur rapport respectif.

Reports of the Mayor and Councillors

The Mayor and Councillors present their respective report.

6. Présentations

6.1 Parade de la St-Jean Baptiste, réf.: Gagnants

Des certificats sont remis aux gagnants des différentes catégories.

6.2 Club Jeunesse Optimiste de Hawkesbury, réf.: Nettoyage des parcs, édition 2009

Des membres du Club Jeunesse Optimiste de Hawkesbury adressent le Conseil municipal concernant le résultat du nettoyage des parcs.

7. Délégations

7.1 Monsieur Jean Jolicoeur, réf.: Le respect de la primauté du droit à Hawkesbury

Monsieur Jolicoeur s'adresse au Conseil municipal.

7.2 Madame Bonnie Jean-Louis, réf.: Conscien-Tiss'Action

Madame Bonnie Jean-Louis s'adresse au Conseil municipal.

R-304-09

Proposé par Michel A. Beaulne
avec l'appui de André Chamaillard

Qu'il soit résolu de recevoir la correspondance présentée par Madame Bonnie Jean-Louis et de demander à l'administration de présenter ses commentaires au Conseil municipal.

Adoptée.

Presentations

St-Jean Baptiste Parade, Re: Winners

Certificates are remitted to the winners in different categories.

Hawkesbury Youth Optimist Club, Re: 2009 parks cleaning

Members of the Hawkesbury Youth Optimist Club address the Municipal Council concerning the result of the parks cleaning.

Delegations

Mr. Jean Jolicoeur, Re: Respect for the rule of law in Hawkesbury

Mr. Jolicoeur addresses Municipal Council.

Mrs. Bonnie Jean-Louis, Re: Conscien-Tiss'Action

Mrs. Bonnie Jean-Louis addresses Municipal Council.

R-304-09

Moved by Michel A. Beaulne
Seconded by André Chamaillard

Be it resolved to receive the correspondence presented by Mrs. Bonnie Jean-Louis and to ask the Administration to present their comments to the Municipal Council.

Carried.

8. Sujets pour action

8.1 Liste des chèques émis du 22 mai au 25 juin 2009

R-305-09

Proposé par Gilles Roch Greffe
avec l'appui de Gilles Tessier

Qu'il soit résolu que la liste des chèques émis entre le 22 mai et le 25 juin 2009 au montant de 4 009 837,07\$ soit acceptée à l'exception des chèques N° 35979, 36029 et 36263, telle recommandée au document REC-84-09.

Adoptée.

Le conseiller Gilbert Cyr quitte son siège à cause d'un conflit d'intérêts.

** Chèques N° 35979, 36029 et 36263

R-306-09

Proposé par Sylvain Dubé
avec l'appui de Gilles Tessier

Qu'il soit résolu que les chèques N° 35979, 36029 et 36263 soient acceptés.

Adoptée.

** Le conseiller Gilbert Cyr retourne à son siège.

8.2 Demande de morcellement de terrain et demande d'approbation d'un amendement au plan d'implantation, réf.: 261, rue McGill (Normand Ravary)

R-307-09

Proposé par Sylvain Dubé
avec l'appui de Michel A. Beaulne

Qu'il soit résolu d'acquiescer aux demandes d'agrandissement de terrains sous l'article 53(1) de la Loi sur l'aménagement du territoire qui affectent les lots 40, 45 et 46 du plan M-8, dossiers des Comtés unis de Prescott et Russell N° B026-2009, B027-2009 et B033-2009, et;

Matters requiring action

List of cheques issued between May 22 and June 25, 2009

R-305-09

Moved by Gilles Roch Greffe
Seconded by Gilles Tessier

Be it resolved that the list of cheques issued between May 22 and June 25, 2009 in the amount of \$4,009,837.07 be accepted, except cheques N° 35979, 36029 and 36263 as recommended in document REC-84-09.

Carried.

Councillor leaves his seat because of a conflict of interest.

Cheques N° 35979, 36029 and 36263

R-306-09

Moved by Sylvain Dubé
Seconded by Gilles Tessier

Be it resolved that cheques N° 35979, 36029 and 36263 be accepted.

Carried.

Councillor Gilbert Cyr returns to his seat.

Request for land severance and request for an amendment to a site plan agreement, Re: 261 McGill St. (Normand Ravary)

R-307-09

Moved by Sylvain Dubé
Seconded by Michel A. Beaulne

Be it resolved to accept the request for land severance under Section 53(1) of the Planning Act affecting lots 40, 45 and 46 of Plan M-8, United Counties of Prescott and Russell's files N° B026-2009, B027-2009 and B033-2009, and;

Qu'il soit également résolu de conclure une entente pour un amendement du plan d'implantation sous l'article 41 de la Loi sur l'aménagement du territoire avec 3673928 Canada Inc. et qu'un règlement soit adopté à cet effet, tel que recommandé au document REC-85-09.

Adoptée.

Be it also resolved to enter into a site plan amending agreement under Section 41 of the Planning Act with 3673928 Canada Inc. and that a by-law be adopted accordingly, as recommended in document REC-85-09.

Carried.

8.3 Demande de retrait de l'application du contrôle des parties de lots, réf.:
Lot 27, Plan 46M-89, rue Marc-André
R-308-09

Proposé par Gilles Tessier
avec l'appui de Michel A. Beaulne

Qu'il soit résolu d'acquiescer à la demande de retrait de l'application du contrôle des parties de lots selon l'article 50(5) de la Loi sur l'aménagement du territoire pour le lot 27 du plan 46M-89, étant le 403-413, rue Marc-André et qu'un règlement soit adopté à cet effet, tel que recommandé au document REC-86-09.

Adoptée.

Request for part lot control, Re:
Lot 27, Plan 46M-89, Marc-André Street

R-308-09

Moved by Gilles Tessier
Seconded by Michel A. Beaulne

Be it resolved to accept the request for a part lot control under Section 50(5) of the Planning Act for Lot 27 of Plan 46M-89, being 403-413 Marc-André Street and that a by-law be adopted accordingly, as recommended in document REC-86-09.

Carried.

8.4 Demande d'autorisation selon l'article 53 de la Loi sur l'aménagement du territoire, réf.:
(B043-2009) Lot 276 Plan M-3, rue Catherine
R-309-09

Proposé par Gilles Roch Greffe
avec l'appui de André Chamaillard

Qu'il soit résolu d'acquiescer à la demande de division de terrain sous l'article 53(1) de la Loi sur l'aménagement du territoire qui affecte le lot 276 du plan M-3, situé sur la rue Catherine, sous condition que la localisation des structures accessoires rencontre les normes du règlement de zonage N° 84-94, tel que recommandé au document REC-87-09.

Adoptée.

Request for approval under Section 53 of the Planning Act, Re:
(B043-2009) Lot 276 Plan M-3, Catherine Street
R-309-09

Moved by Gilles Roch Greffe
Seconded by André Chamaillard

Be it resolved to accept the request for a land severance under Section 53(1) of the Planning Act affecting Lot 276 of Plan M-3, located on Catherine Street conditional that the location of the accessory structures meet the requirements of the Zoning By-law N° 84-94, as recommended in document REC-87-09.

Carried.

8.5 Demande d'autorisation selon l'article 53 de la Loi sur l'aménagement du territoire, réf.: (B056-2009) Lot 9, Plan 46M-67, rue Belle-Rive

R-310-09

Proposé par Michel A. Beaulne
avec l'appui de Sylvain Dubé

Qu'il soit résolu d'acquiescer à la demande d'agrandissement de terrain sous l'article 53(1) de la Loi sur l'aménagement du territoire qui affecte les lots 8 et 9 du plan 46M-67, situés sur la rue Belle-Rive, tel que recommandé au document REC-88-09.

Adoptée.

Request for approval under Section 53 of the Planning Act, Re: (B056-2009) Lot 9, Plan 46M-67, Belle-Rive Street

R-310-09

Moved by Michel A. Beaulne
Seconded by Sylvain Dubé

Be it resolved to accept the request for a land severance under Section 53(1) of the Planning Act affecting Lots 8 and 9 of Plan 46M-67, located on Belle-Rive Street, as recommended in document REC-88-09.

Carried.

8.6 Nomination d'un gérant de projet pour les travaux d'amélioration à l'usine des eaux usées

R-311-09

Proposé par Gilles Roch Greffe
avec l'appui de André Chamaillard

Qu'il soit résolu de retenir les services de la firme qui a présenté l'offre la plus avantageuse, soit la firme OCWA, et;

Qu'il soit également résolu que l'administration prépare une entente entre les deux parties stipulant les détails de l'entente et que le document REC-89-09 soit reçu.

VOTE ENREGISTRÉ

Pour

Contre

Michel A. Beaulne
André Chamaillard
Gilbert Cyr
Sylvain Dubé
Gilles Roch Greffe
Gilles Tessier
Jeanne Charlebois

Adoptée.

Appointment of a project manager for the improvement works at the waste water treatment plant

R-311-09

Moved by Gilles Roch Greffe
Seconded by André Chamaillard

Be it resolved to retain the services of the firm who presented the most advantageous offer, being the firm OCWA, as recommended in document REC-89-09, and;

Be it also resolved that the Administration prepares an agreement between the two parties stipulating the details of the agreement and the document REC-89-09 be received.

REGISTERED VOTE

For

Against

Michel A. Beaulne
André Chamaillard
Gilbert Cyr
Sylvain Dubé
Gilles Roch Greffe
Gilles Tessier
Jeanne Charlebois

Carried.

9. Règlements

9.1 N° 49-2009 pour autoriser les pompiers professionnels et volontaires à tenir une levée de fonds.

1^{re} lecture - adopté

2^e lecture - adopté

3^e lecture - adopté

Adopté.

By-laws

N° 49-2009 to allow the professional and volunteer firefighters to conduct fundraising activities.

1st reading - carried

2nd reading - carried

3rd reading - carried

Carried.

9.2 N° 50-2009 pour modifier le règlement N° 73-2002 qui régit les chiens.

1^{re} lecture - adopté

2^e lecture - adopté

3^e lecture - adopté

Adopté.

N° 50-2009 to amend By-law N° 73-2002 regulating dogs.

1st reading - carried

2nd reading - carried

3rd reading - carried

Carried.

9.3 N° 51-2009 pour modifier le règlement N° 21-2008 pour les frais en matière d'aménagement du territoire.

Ce sujet est retiré.

N° 51-2009 to amend By-law N° 21-2008 prescribing a tariff of fees in respect to planning matters.

This item is withdrawn.

9.4 N° 52-2009 pour conclure une entente pour les services de la Police provinciale de l'Ontario.

1^{re} lecture - adopté

2^e lecture - adopté

3^e lecture - adopté

Adopté.

N° 52-2009 to execute an agreement for the services of the Ontario Provincial Police.

1st reading - carried

2nd reading - carried

3rd reading - carried

Carried.

9.5 N° 53-2009 pour conclure une entente avec 3673928 Canada Inc.

1^{re} lecture - adopté

2^e lecture - adopté

3^e lecture - adopté

Adopté.

N° 53-2009 to authorize an amending agreement with 3673928 Canada Inc.

1st reading - carried

2nd reading - carried

3rd reading - carried

Carried.

- | | |
|---|---|
| <p>9.6 <u>N° 54-2009</u> pour l'application du contrôle des parties de lots – 403-413, rue Marc-André.</p> <p>1^{re} lecture - adopté
2^e lecture - adopté
3^e lecture - adopté</p> <p style="text-align: right;">Adopté.</p> | <p><u>N° 54-2009</u> for a part lot control – 403-413 Marc-André Street.</p> <p>1st reading - carried
2nd reading - carried
3rd reading - carried</p> <p style="text-align: right;">Carried.</p> |
| <p>9.7 <u>N° 55-2009</u> taux d'imposition pour la Comzac.</p> <p>1^{re} lecture - adopté
2^e lecture - adopté
3^e lecture - adopté</p> <p style="text-align: right;">Adopté.</p> | <p><u>N° 55-2009</u> to levy a special charge for the BIA.</p> <p>1st reading - carried
2nd reading - carried
3rd reading - carried</p> <p style="text-align: right;">Carried.</p> |
| <p>10. <u>Avis de motion</u></p> <p>Aucun.</p> | <p><u>Notices of motion</u></p> <p>None.</p> |
| <p>11. <u>Rapports des services et demandes d'appui</u></p> | <p><u>Services reports and requests for support</u></p> |
| <p>11.1 <u>Rapport mensuel du Service de la réglementation pour mai 2009</u>
<u>R-312-09</u>
Proposé par Gilles Tessier
avec l'appui de Michel A. Beaulne</p> <p>Qu'il soit résolu que le rapport du Service de la réglementation pour le mois de mai 2009 soit reçu.</p> <p style="text-align: right;">Adoptée.</p> | <p><u>Municipal Law Enforcement monthly report for May 2009</u>
<u>R-312-09</u>
Moved by Gilles Tessier
Seconded by Michel A. Beaulne</p> <p>Be it resolved that the report from the Municipal Law Enforcement Services for the month of May be received.</p> <p style="text-align: right;">Carried.</p> |
| <p>11.2 <u>Sommaire des permis de construction et Rapport mensuel du Service du bâtiment pour mai 2009</u>
<u>R-313-09</u>
Proposé par Gilles Roch Greffe
avec l'appui de André Chamaillard</p> <p>Qu'il soit résolu que le sommaire des permis de construction et le rapport mensuel du Service du bâtiment pour le mois de mai soient reçus.</p> <p style="text-align: right;">Adoptée.</p> | <p><u>Summary of building permits and monthly report of Building department for May 2009</u>
<u>R-313-09</u>
Moved by Gilles Roch Greffe
Seconded by André Chamaillard</p> <p>Be it resolved that the summary of building permits and monthly report of building department of May 2009 be received.</p> <p style="text-align: right;">Carried.</p> |

11.3 Rapport d'activités du Service des incendies et Statistiques d'appels du Centre de communication-urgence pour les mois d'avril et mai 2009

R-314-09

Proposé par Gilbert Cyr
avec l'appui de André Chamaillard

Qu'il soit résolu que le rapport d'activités du Service des incendies et les statistiques d'appels du Centre de communication-urgence pour les mois d'avril et mai soient reçus.

Adoptée.

Fire Department Activity Report and Emergency Dispatch Centre Call Statistics for the months of April and May 2009

R-314-09

Moved by Gilbert Cyr
Seconded by André Chamaillard

Be it resolved that the Fire Activity Report and Emergency Dispatch Centre Call Statistics for the months of April and May 2009 be received.

Carried.

11.4 Rapport d'activités du Service des loisirs et de la culture pour les mois d'avril, mai et juin 2009

R-315-09

Proposé par André Chamaillard
avec l'appui de Michel A. Beaulne

Qu'il soit résolu que le rapport d'activités du Service des loisirs et de la culture pour les mois d'avril, mai et juin soient reçus.

Adoptée.

Activity report of the Recreation and Culture Services for the months of April, May and June 2009

R-315-09

Moved by André Chamaillard
Seconded by Michel A. Beaulne

Be it resolved that the activity report of the Recreation and Culture Services for the months of April, May and June be received.

Carried.

11.5 Compte rendu de la réunion du Comité conjoint de recyclage du 1^{er} juin 2009

R-316-09

Proposé par Gilbert Cyr
avec l'appui de Gilles Tessier

Qu'il soit résolu que le compte rendu de la réunion du Comité conjoint de recyclage du 1^{er} juin 2009 soit reçu.

Adoptée.

Minutes of the Joint Recycling Committee of June 1st, 2009

R-316-09

Moved by Gilbert Cyr
Seconded by Gilles Tessier

Be it resolved that the minutes of the joint recycling committee of June 1st, 2009 be received.

Carried.

11.6 Ville de Innisfil – Demande d'appui, réf.: Taxe de vente harmonisée affectant les taux d'électricité

R-317-09

Proposé par Gilles Tessier
avec l'appui de André Chamaillard

Qu'il soit résolu que la Corporation de la ville de Hawkesbury appuie la résolution reçue de la ville de Innisfil concernant la taxe de vente harmonisée affectant les taux d'électricité.

Adoptée.

Town of Innisfil – Request for support, Re: Harmonized Sales Tax affecting electricity rates

R-317-09

Moved by Gilles Tessier
Seconded by André Chamaillard

Be it resolved that the Corporation of the Town of Hawkesbury supports the resolution from the Town of Innisfil concerning the harmonized sales tax affecting electricity rates.

Carried.

11.7 Proclamation, réf.: Fin de semaine de la pêche en famille en Ontario – 10 au 12 juillet 2009

R-318-09

Proposé par Michel A. Beaulne
avec l'appui de André Chamaillard

Qu'il soit résolu de proclamer le 10 au 12 juillet 2009 la "Fin de semaine de la pêche en famille en Ontario" dans la ville de Hawkesbury.

Adoptée.

Declaration, Re: Ontario Family Fishing Weekend – July 10 to 12, 2009

R-318-09

Moved by Michel A. Beaulne
Seconded by André Chamaillard

Be it resolved to declare July 10 to 12, 2009 the "Ontario Family Fishing Weekend" in the Town of Hawkesbury.

Carried.

11.8 Calendriers des réunions pour les mois de juillet, août et septembre

R-319-09

Proposé par André Chamaillard
avec l'appui de Gilles Roch Greffe

Qu'il soit résolu que les calendriers des réunions pour les mois de juillet, août et septembre soient acceptés tels que présentés.

Adoptée.

Calendars of meetings for the months of July, August and September

R-319-09

Moved by André Chamaillard
Seconded by Gilles Roch Greffe

Be it resolved that the calendars of meetings for the months of July, August and September be accepted as presented.

Carried.

12. Période de questions du Conseil municipal

Question period from the Municipal Council

13. Réunion à huis clos

Aucun sujet.

Closed meeting

None.

14. Règlement de confirmation

Confirming by-law

14.1 N° 56-2009 pour confirmer les délibérations du Conseil.

1^{re} lecture - adopté

2^e lecture - adopté

3^e lecture - adopté

N° 56-2009 to confirm the proceedings of Council.

1st reading - carried

2nd reading - carried

3rd reading - carried

Carried.

Adopté.

15. Ajournement

R-320-09

Proposé par Sylvain Dubé
avec l'appui de Gilbert Cyr

Qu'il soit résolu que la réunion soit ajournée à 21h23.

Adoptée.

Adjournment

R-320-09

Moved by Sylvain Dubé
Seconded by Gilbert Cyr

Be it resolved that the meeting be adjourned at 9:23 p.m.

Carried.

ADOPTÉ CE	28 ^e	JOUR DE	SEPTEMBRE	2009.
ADOPTED THIS	28 th	DAY OF	SEPTEMBER	2009.

Maire/Mayor

Greffière/Clerk